

《西江月·夜行黄沙道中》的认知诗学解读

李慧

(宜宾学院 外国语学院, 四川 宜宾 644000)

[摘要]《西江月·夜行黄沙道中》这首词是辛弃疾贬官闲居江西时的作品。这首词着重描写黄沙岭的夜景——明月清风,疏星稀雨,鹊惊蝉鸣,稻花飘香,蛙声一片。词从视觉、听觉和嗅觉三方面抒写夏夜的山村风光。由此可见作者辛弃疾将自身亲身体验夜行黄沙道中的所见所听所闻的所感通过诗的语言表达出来。诗歌是人类强烈情感导致的一种特殊认知活动的表达方式,而语言正是人类认知的结果,诗歌是人们特殊概念化过程的结果和表达,诗歌是人类认知世界(精神)体验的一种表达方式。由此看来,诗歌也是基于认知体验的过程;同时提出:认知诗学这一全新解读方法也可对本土作品进行分析。

[关键词]《西江月·夜行黄沙道中》;图形背景;隐喻;意向图式;指示转移理论

[中图分类号] I207.23 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-9477(2011)01-0053-03

一、前言

“认知诗学”这一术语最早是由以色列人 Reuven Tsur 提出的。《认知诗学导论》(Cognitive Poetics: An Introduction) (Stockwell 2002) 的问世极大地促进了认知文学的发展,后由 Joanna Gavins 和 Gerard Steen 合编的《认知诗学实践》(2003) 是其姊妹篇。前者建立在认知语言学的基础之上,后者在内容方面则宽泛得多。前者侧重理论介绍,后者侧重实践应用,可谓相得益彰。在 Joanna Gavins 和 Gerard Steen 合编的《认知诗学实践》(2003:5) 一书中指出:目前有两种意义上的认知诗学研究,一种与认知语言学的发展密切相关,如: Peter Stockwell 的“超现实影像”、Craig Hamilton 的“认知语法”、Peter Crisp 的“概念隐喻及其表达”和 Michael Burke 的“文学即寓言”;另一种与认知科学的发展有密切的联系,如: Gibbs 的“动态意义建构中的原型”,以色列特拉维夫大学希伯来文学教授 Reuven Tsur 的“指示与抽象:时空中的探索”和多伦多大学认知心理学教授 Keith Oatley 的“读写连续体:认知诗学的未来”。而认知诗学这一全新解读方法不但适用于所有的文学作品,同时会起到弥合文学和语言学之间隔阂的作用——认知诗学主要研究文学与认知的关系,重在从心理认知过程和规律阐释文学作品的结构、语言选择和文学效果之间的关系 (Gavins & Steen, 2003; Semino & Culpeper, 2002; Stockwell, 2002)。根据 Gavins & Steen (2003) 的观点,认知诗学是直接基于认知语言学和认知心理学建立起来的,是对文学阅读和分析的彻底革新。Stockwell (2002:6) 指出认知诗学从根本上是对文学的一种思考方式,而不仅仅是一种框架。传统的文学批评将强调的重点在“作者-文本-读者”间来回移动,而认知诗学则强调“可以从语言学的维度对文学类型及技巧进行详细而准确的分析,并提供一种系统地描写和描绘知识与信仰的不同类型的方式和一种如何把环境和功用因素与文学语言连接起来的模式,也说明了创造性文学语言与日常语言中使用的创造性语言的连续性” (Stockwell, 2002:4, 转引自熊沐, 2008)。

经过近半世纪的发展,认知诗学已经成为相对独立的一种新的理论,“为我们对文学语篇的理解提供了

一种全新的视角”(刘利华、刘世生, 2006)。认知诗学在国外已经在此领域取得了丰硕的成果,但在国内还处于初始阶段:近年来,我国越来越多的学者开始关注认知诗学研究(刘立华、刘世生, 2006; 熊沐清, 2008), 2007 年第五届全国认知语言学研讨会开辟了认知诗学专题,收到认知诗学方向论文 15 篇,2008 年首届全国认知诗学学术研讨会的胜利召开标志着国内认知诗学研究队伍正在不断壮大,但作为一种新的文学批评范式,认知诗学在我国的本土化过程还未开始,还有很长的一段路。本文笔者试图运用认知诗学的理论对本土作品进行分析,就南宋词人辛弃疾的《西江月·夜行黄沙道中》以全新的视角进行解读。

二、《西江月·夜行黄沙道中》的认知解读

明月别枝惊鹊,清风半夜鸣蝉。稻花香里说丰年,听取蛙声一片。

七八个星天外,两三点雨山前。旧时茅店社林边,路转溪桥忽见。

这首词是辛弃疾贬官闲居江西时的作品,作者着重描写黄沙岭的夜景。明月清风,疏星稀雨,鹊惊蝉鸣,稻花飘香,蛙声一片。词从视觉、听觉和嗅觉三方面抒写夏夜的山村风光——情景交融,优美如画。恬静自然,生动逼真,是宋词中以农村生活为题材的佳作。这首词,有一个生动具体的气氛(通常叫做景),表达出一种亲切感受到的情趣(通常简称情)。这种情景交融的整体就是一个艺术的形象。

束定芳在《诗歌研究的认知语言学视角——以汶川地震诗歌现象为例》一文中指出,诗歌是人类强烈情感导致的一种特殊认知活动的表达方式,诗歌是人们特殊概念化过程的结果和表达,诗歌是人类认知世界(精神)体验的一种表达方式。由此看来,诗歌也是基于认知体验的过程。辛弃疾通过自身亲身体验夜行黄沙道中的所见所听所闻的所感通过诗的语言表达出来,而语言正是人类认知的结果。辛弃疾在《西江月》这首词的前两句“明月别枝惊鹊,清风半夜鸣蝉”的明月清风给人一种清幽的景象,然而鸟惊蝉鸣却是这山村夏夜特有的声响,让人体会到寂静中的热闹。这是一句很真实的写照,只有亲身体验和经历过深夜里见

[收稿日期] 2010-12-13

[基金项目] 2010 年 B 类校青年科研基金项目(编号:2010Q13)

[作者简介] 李慧(1981-),女,四川宜宾人,硕士生,研究方向:认知语言学。

到过这种景象的人才能真正体会这句诗的妙处。稻田的青蛙都来“说”丰年,这里借用青蛙的蛙声“说”唱出了似乎即将来临的人们的丰收,从而渗透出作者的情感。这四句里的鹤声、蝉声、人声、蛙声和每句中的悄静都反映在夜行人的感觉里,他的心情是很愉快的。由此看来,这首词的前四句都是作者辛弃疾夜行黄沙道的亲身体验的一种认知的表达。第五六句快到天亮的山前的零星雨让夜行人感到焦急,最后两句用倒装的方式把夜行人“忽见”茅店的惊喜表现了出来。总的说来,这首词都是夜行人亲身体验认知后的表达。

《西江月》这首词中的作者笔下的一个个画面,流露出诗人对丰收之年的喜悦和对农村生活的热爱。但作者并没有在词中直接呈现出来,而是通过对此情此景的描写烘托出来的。也就是以此情此景为背景去理解作者想表达的主题,用认知的术语来说即图形,而此时理解此图形却需要借助认知中的隐喻机制来完成。Lakoff 和 Johnson 认为,“我们发现隐喻遍布全部日常生活,包括语言、思维和行动。”(1980:3)我们借以思维和行动的普通概念系统本质上是隐喻的。人们的认知总是由近而远,由浅入深,由具体到抽象,由已知到未知,而这个过程总是伴随着隐喻,进而达到认识和揭示事物的目的。隐喻作为跨越两个认知域的概念化方式和表达手段,为诗歌意象的表达、意境的营造提供了无限的可能(束定芳)。《西江月》这首词中,对月、鸟、蝉、蛙、星、雨、店、桥的描写,让我们感受到了恬静的农村的田野,也让我们体会到了诗人对丰收之年的喜悦和对农村生活的热爱。Lakoff 和 Johnson 摒弃了传统隐喻的三分法,即本体、喻体和喻底,转而使用源域(source domain)和目标域(target domain)作为概念隐喻映射(mapping)的两极。此词中,月、鸟、蝉、蛙、星、雨、店、桥构成了源域,具有具体性,诗人对丰收之年的喜悦和对农村生活的热爱构成了目标域,具有抽象性,这样诗歌的意象就可以通过月、鸟、蝉、蛙、星、雨、店、桥而具体的理解了。

再者,这首词从视觉、听觉和嗅觉三方面抒写作者在夏天的傍晚路经黄沙道时所见到的事物和所感受的恬静的农村的田野。初读此词时,就被词中的月、鸟、蝉、蛙、星、雨、店、桥所吸引,这些事物牢牢地吸引住了读者的眼球,认知诗学称之为引起注意者(attractor)。作者“我”把所见所闻所听通过巧妙的方式组织起来,“我”即所见所闻的亲身体验者,“我”就是视角(point of view)的出发点,月、鸟、蝉、蛙、星、雨、店、桥都是以“我”为出发点,用意向图式的话说,在此存在中心-边缘的图式,“我”即中心,他们都在“我”的周围,而“我”作为作者没有明确提及的一个暗藏的“体验者”,一个不断移动的焦点(figure),移动的路径就是从稻田到茅店。Lakoff 认为意象图式是在对现实世界体验的基础上通过互动所形成的前概念意象,比表象更为概念和抽象。Stockwell(2002)专门介绍了与此相关的指示转移理论 deictic shift theory)。DST 主要研究处于原型指示情境中个人中心(egocentric)的任务、地点和时间。在语篇中,一系列指向同一指示中心的词语可以说是建构了一个指示域(deictic field)。这些词语通常围绕某个人、叙述者或“叙事接受者”,他们都是语篇中相对中心的实体角色。DST 把读者“进入”文学语篇的普遍感知看作是读者在大脑建构的语篇世界中采取了某种认知立场,这一想象能力称之为“指示转移”,它使得读者能够理解与转移了的指示中心相关的被投射的指示表达语。换言之,读者可以从文本世界中某个人或叙述者的角度去观察事物,并通过分辨那些指示语从该视角出发建构一个丰富的语境。《西江月》中就是从作

者“我”的角度出发,“我”作为认知立场,把远在天边的明月疏星、稍近的鹊蝉、近在身旁的稻、蛙、桥、茅店巧妙地组织起来,构成了一个丰富的语境。而且作者对这些指示语——月、鸟、蝉、蛙、星、雨、店、桥进行转移,使得文章连贯。“转移的指示中心”这一概念是用以解释和创造文学语篇的连贯性的一个主要概念 Stockwell(2002:46-47)。

在描述这幅山村月夜图,作者运用了一些艺术手段来表现:

《西江月》词中,每句字数大致整齐,为六、六、七、六句式。上下阙开头两个六字句,易于对偶。对偶是汉语传统的特有的修辞手法。从认知的角度看,对偶的形成受到人的认知心理上的对称性原则的影响。用认知语言学的观点来看,对偶的形成动因和机制可用对称象似动因来解释。对称象似动因指对称的概念和对称的语言形式相对应。词的下阙开头两句:“七八个星天外,两三点雨山前”,数量词对数量词,名词对名词,方位词对方位词,对仗非常工整。再者整首词的中心是“说丰年”,作者内心表达的也希望有一个丰收年,但却借用青蛙的蛙声“说”出来,这叫做“移情”。Eisenberg 和 Fabes(1998)认为,移情是一种与他人的感受相同或相近的移情性反应,这种情绪性反应来年对他人的情绪状态或情境的认知。Grutchfield 和 Loril(2000)也指出,移情是对他人的情感的感受和对情感所自的经历和行为的认知。作者内心的感受和青蛙的感受是相同的。词的最后两句“旧时茅店社林边,路转溪桥忽见”用了倒装的语序显现作者的惊喜之情。“七八个星天外,两三点雨山前”让作者辛弃疾措手不及,而作者常年往返于黄沙道中,应对沿途的事物非常熟悉,但因为猝不及防,没有思索到路边的茅店就在桥头。而作者最后两句用的是倒装,倒装句是从正常语序演变而来的一种标记性的变式句,并且具有额外附加的全新意义。通常情况下,句首是关注的焦点,具有认知显著性。从图形-背景的认知模型入手即句首通常是关注的焦点。陈融在 2003 年提出的 GbF(背景先于图形)模型的基础上,认为倒装句是一种认知机制,通过倒装句说话人把常规的“图形-背景”转化为有标记的“背景-图形”结构,使得人们通过对背景的关注更多地把焦点放在图形上。作者也真是通过倒装把“忽见”茅店的心情淋漓尽致地表现了出来。

三、结语

Stockwell(2002)指出认知诗学的研究目的是“提供一种方式,讨论作者和读者对世界的理解,阐释如何在语篇中组织中体现这种阐释”。Elena Semino(转引自 Margaret Freeman,2006:405)也认为:认知诗学即详细分析文本中的语言选择和语言模式,也系统地考虑文本解读过程中涉及的思维过程和表征。在认知诗学框架下本土化的认识我们的汉语诗歌将是一条很长的路,但也是可以看得见的未来。

【参考文献】

- [1] Crane, T&A. Richardson. Literary studies and cognitive science: Toward a new interdisciplinary [A]. Mosaic, 2003.
- [2] Emmot, C. Narrative Comprehension: A Discourse Perspective [M]. Oxford: Clarendon Press, 1997.
- [3] Gavins, J&G. Steen. Cognitive Poetics in Practice [M]. London&New York: Routledge, 2003.
- [4] Lakoff, G&M. Johnson. Metaphors We Live By [M]. Chicago/London: The University of Chicago Press, 1980.

(下转第 77 页)

思想文化与核心价值的引领者,把个人价值追求真正融入河北发展、民族振兴的伟大实践。

【参考文献】

- [1] 中央精神文明指导委员会关于深入学习实践社会主义荣辱观,大力加强思想道德建设的意见[N]. 2006-05-19
 [2] 人民日报评论员. 在实践中弘扬社会主义荣辱观[N]. 人民日报, 2006-05-24.
 [3] 百度:西柏坡精神 <http://baike.baidu.com/view/614362.htm>
 [4] 当代青年需要西柏坡精神 2009. 3. 10 <http://www.dxsbp.cn/onevs.asp.id=397>
 [5] 弘扬西柏坡精神深入贯彻落实科学发展观 2009. 3. 10 <http://www.dxsbp.cn/onevs.asp.id=395>
 [6] 论西柏坡精神的彻底革命性 2009. 3. 10 <http://www.dxsbp.cn/onevs.asp.id=390>

- [7] 西柏坡精神的科学体系 2009. 3. 10 <http://www.dxsbp.cn/onevs.asp.id=304>
 [8] 西柏坡精神是中华民族精神的升华 2009. 3. 10 <http://www.dxsbp.cn/onevs.asp.id=297>
 [9] 王玉平. 关于西柏坡精神是一种时代精神的思考[J]. 石家庄铁道学院学报(社会科学版), 2007, (1): 77-80
 [10] 程昭星. 从建国以来工作中的失误看发扬《西柏坡精神》的重要意义和现实作用[M]. 海南广播电视大学学报, 2005, (2): 30-33
 [11] 刘云山. 更加自觉、更加主动地推动社会主义文化大发展大繁荣[A]. 十七大报告辅导读本[M]. 北京:人民出版社, 2007.

【责任编辑:王云江】

Concerning the issue of cultural strength to carry forward Xibaipo spirit

BU Jin - chao^{1,2}, CHEN Zhen - yong²

(1. School of Ideological and political education, China University of Geosciences, in Beijing, Beijing 100083, China;
 2. Handan Municipal Party Committee Party School, Handan 056004, China)

Abstract: Xibaipo spirit is an important part of our culture and the significant symbol. It is significant to develop the hebei cultural resources in new perion, how to put this resources into cultural strength makes it become a kind of sustainable advantage resources, and promotes the development of hebei province strong spiritual power. All these factors become the important issues for developing Hebei. In order to carry forward xibaipo spirit, we should absorb freshnutrient form the great practice of the era, make it have the distinct features of the New Era, all of which help Xibaipo spirit exert its powerful effects.

Key words: cultural strength; Xibaipo spirit; carry forward

(上接第54页)

- [5] Stockwell, P. Cognitive Poetics and Literary Theory [J]. Journal of Literary Theory, 2007.
 [6] Semino, E. & J. Culpeper. Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis[M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2002.
 [7] Tsur, R. Toward a Theory of Cognitive Poetics [M]. Amsterdam, London, New York & Tokyo: North Holland Elsevier Science Publishing Company, 1992.
 [8] Ungerer, F. and H. J. Schmid. An Introduction to Cognitive

- Linguistics [M]. London: Longman, 1996.
 [9] 刘立华, 刘世生. 语言·认知·诗学——《认知诗学实践》评介[J]. 外语教学与研究, 2006 (1): 55.
 [10] 苏晓军. 认知科学背景上的文学研究概览[J]. 外国语言文学研究, 2006 (3): 63.
 [11] 束定芳. 诗歌研究的认知语言学视角——以汶川地震诗歌现象为例[J]. 外语艺术教育研究, 2009, (1): 32.

【责任编辑:王云江】

The cognitive linguistics analysis of Xijiangyue written by Xin Qi - ji

LI Hui

(School of Foreign Languages & Literature, Yibin University, Yibi 644000, China)

Abstract: Xijiangyue, a poem, was composed by Xin Qi - ji when he was demoted in Jiangxi. The beautiful summer village scenery can be felt from description of the visual, auditory and olfactory aspects, so the poetic language expressions of feelings are what the writer Xin Qi - ji sees and hears through his personal experience. Poetry is a special mode of expression resulting from the strong feeling of human cognitive activity, the result of particular conceptualization, a form of expression of the human cognitive world (spiritual) experience, and language is the fruit of human cognition. Therefore, poem is based on human cognition and experience. Accordingly, cognitive poetics - a new approach, can be adopted to analyze local works.

Key words: Xijiangyue; figure/ground; metaphor; image schemas; discourse transfer theory